



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-359
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 359

Dimanche 14 août 2011, 9^{ème} après la Pentecôte, avant-fête de la Dormition, ton 8, rés. 9.
Saint et glorieux prophète Michée.

Tropaire de la Résurrection en ton 8 : Du Ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ;+ trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ;/ notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar, glasul 8: Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!

Tropaire de l'avant-fête, t.4 : Peuples, d'avance exultez, fidèlement battez des mains, avec amour rassemblez-vous dans l'allégresse de ce jour, tous ensemble criant de joie, car de la terre va s'élever jusqu'en la gloire des cieux la Mère de Dieu qu'en nos hymnes nous glorifions.

Tropaire(s) de l'église ou du monastère

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Eve danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !//

Condacul, glasul al 8-lea : Învind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive !

Gloire au Père et au Fils...

Kondakion de l'église ou du monastère. Et maintenant...

Kondakion de l'avant-fête, t.4 : En ta mémoire glorieuse l'univers, sous l'ornement de grâces brodé par l'Esprit, dans l'allégresse s'écrie : Vierge sainte, réjouis-toi, car tu es la fierté des chrétiens !

Prokiménon du ton 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ;/ vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand !

Epître : 1 Corinthiens 3, 9-17

Frères, nous sommes, nous les apôtres, des compagnons de travail au service de Dieu ; et vous êtes le champ cultivé par lui, l'édifice de Dieu. Selon la grâce que Dieu m'a donnée, j'ai posé, en bon architecte, les fondations, et sur cette base un autre édifice : mais que chacun prenne garde à la manière dont il construit. Car personne ne peut poser une autre base que celle qui s'y trouve : Jésus Christ. Sur cette base, on pourra construire avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, de la paille ; mais, au jour du jugement, Dieu révélera ce que vaut l'œuvre de chacun. Elle sera soumise à l'épreuve du feu, qui en établira la qualité. Qui bâtit une œuvre qui résiste à ce feu recevra sa

récompense ; mais, si l'œuvre est consumée, on aura perdu sa peine, bien que sauvé personnellement, comme à travers un incendie. N'oubliez pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous. Si quelqu'un détruit ce temple divin, Dieu le détruira. Car le temple de Dieu est sacré, et ce temple, c'est vous.

Alléluia du ton 8 : Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes !

Évangile : *Matthieu 14, 22-34*

En ce temps-là, Jésus ordonna à ses disciples de remonter dans la barque et de le précéder sur l'autre rive, pendant qu'Il renverrait la foule. Quand Il l'eut renvoyée, Il gravit la montagne pour prier à l'écart ; et là, Il était seul, à la tombée de la nuit. La barque se trouvait déjà au milieu de la mer, harcelée par les vagues, sous un vent contraire. A la quatrième veille de la nuit, Jésus vint vers les disciples, marchant sur la mer. Ceux-ci, le voyant marcher sur la mer, prirent peur et dirent : « C'est un fantôme ! » et ils crièrent d'effroi. Mais Jésus leur dit aussitôt : « Rassurez-vous, c'est Moi, n'ayez pas peur ! » Pierre lui répondit : « Seigneur, si c'est bien Toi, ordonne que j'aille près de toi sur les eaux. » Jésus lui dit : « Viens ! » Et Pierre sortit de la barque et marcha sur les eaux pour aller vers Jésus. Mais devant la violence du vent il prit peur et, sur le point de couler, il s'écria : « Seigneur, sauve-moi ! » Aussitôt, Jésus, tendant la main, le saisit en lui disant : « Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté ? » Et quand ils furent montés dans la barque, le vent cessa. Ceux qui étaient dans la barque se prosternèrent devant Jésus en disant : « Tu es vraiment le Fils de Dieu ! » Et lorsqu'ils eurent achevé la traversée, ils touchèrent à Génésareth.

În vremea aceea, îndată Iisus a silit pe ucenici să intre în corabie și să treacă înaintea Lui, pe țărmul celălalt, până ce El va da drumul mulțimilor. Iar dând drumul mulțimilor, S-a suit în munte, ca să se roage singur. Și, făcându-se seară, era singur acolo. Iar corabia era acum la multe stadii departe de pământ, fiind învăluită de valuri, căci vântul era împotriva. Iar la a patra strajă din noapte, a venit la ei Iisus, umblând pe mare. Văzându-L umblând pe mare, ucenicii s-au înspăimântat, zicând că e nălucă și de frică au strigat. Dar El le-a vorbit îndată, zicându-le : « Îndrăzniți, Eu sunt ; nu vă temeți ! » Iar Petru, răspunzând, a zis : « Doamne, dacă ești Tu, poruncește să vin la Tine pe apă. » El i-a zis : « Vino ! » Iar Petru, coborându-se din corabie, a mers pe apă și a venit către Iisus. Dar văzând vântul, s-a temut și, începând să se scufunde, a strigat, zicând : « Doamne, scapă-me ! Iar Iisus, întinzând îndată mâna, l-a apucat și a zis : « Puțin credincioșule, pentru ce te-ai îndoit ? » Și suindu-se ei în corabie, s-a potolit vântul. Iar cei din corabie I s-au închinat, zicând : « Cu adevărat Tu ești Fiul lui Dumnezeu ! » Și, trecând dincolo, au venit în pământul Ghenizaretului.

Mégalynaire et koinonikon du dimanche.

Catéchèse/homélie : la foi orthodoxe concernant la Mère de Dieu est exprimée dans l'avant-fête et la fête de la Dormition. **1)** la Mère de Dieu a volontairement connu la mort (« tu t'es soumise à la mort », *ode 1* ; « à l'humaine condition tu te soumets en mourant », *ode 7*) ; **2)** elle n'a pas connu la corruption (son corps est « porteur de Dieu et source de vie », *apost.* du 15 ; et *ode 6* du 15) ; **3)** elle a été enlevée de terre, comme le fut le prophète Elie (son tombeau est vide, *ode 7*) ; **4)** elle fut portée au Paradis (*ikos* du 14), où elle intercède jusqu'à la Résurrection universelle et au Jugement suprême ; **5)** avant son départ, elle fut saluée par les Apôtres appelés des quatre coins de l'univers (*ikos* du 14), ce qui souligne le caractère ecclésial de sa vénération ; **6)** nous insistons moins sur l'élévation (« assomption ») que sur la définition de la mort comme sommeil, parce que c'est la victoire sur la mort qui est l'essentiel de l'œuvre du Christ ; à cette victoire participe sa Mère très pure parce qu'elle voulut mourir par compassion avec tous les humains, suivant en cela le Christ qui *voulut mourir*. Elle aurait pu, comme Elie, être exemptée de la mort. La foi orthodoxe insiste sur la prise au sérieux de la condition humaine par la Mère de Dieu : elle ne fut exemptée d'aucune conséquence du péché adamique. Elle en fut purifiée par le saint Esprit le jour où elle conçut virginalement (25 mars).